

Ernst Jandl

ZENE

1

zene palackkal és egy
cipővel, savanyú rózsák és a
hónalj pora, elfogadott lámpa, nem
köd pápaszemen át, de kerek
trófea amint a kézbe besúrják.

2

a zene zöld és miből áll
ez és mi áll ezen és
mi áll emellett, letépett szegély,
lecsiszolt arcél, összeragasztott
patkányok, tűpárnaként egy béka.

3

a zene zöld egy tétel zenével
nem oly általánosan elfogadott
mint például a tétel: a zene
alapos és sokan fogadják el
természetesnek, olyanok akik
természetesen nem fogadják el, hogy
összeragasztott patkányokból áll.

A FANATIKUS ZENEKAR

a karmester fölemeli a pálcát
a zenekar lóbálja hangszereit

a karmester ajkai nyílnak
a zenekar dühös ordításra kész

a karmester a pálcával kopog
a zenekar csépli a hangszereket

a karmester kiterjeszti karját
a zenekar röpdös a teremben

a karmester fejét lehajtja
a zenekar a padlóban vájkál

a karmester izzad
a zenekar küzd háborgó víztömegekkel

a karmester fölfelé pillant
a zenekar az ég felé vágat

a karmester fénylőn fellobog
a zenekar izzón összerogy

EÖRSI ISTVÁN fordításai